

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w następnym dniu gdy zeszli oni z góry wyszedł na spotkanie Mu tłum wielki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnego zaś dnia, kiedy zeszli z góry, spotkał Go liczny tłum.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś (w) następnym dniu, (gdy zeszli) oni z góry, wyszedł na spotkanie mu tłum liczny.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w następnym dniu gdy zeszli oni z góry wyszedł na spotkanie Mu tłum wielki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nazajutrz, gdy zeszli z góry, czekał na Niego ogromny tłum.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nazajutrz, gdy zeszli z góry, mnóstwo ludzi wyszło mu naprzeciw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się nazajutrz, gdy oni zstąpili z góry, że mu lud wielki zabiegał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się nazajutrz, gdy oni zstępowali z góry, zabiegała mu rzesza wielka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wielki tłum wyszedł naprzeciw Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nazajutrz, gdy zeszli z góry, zabiegł mu drogę liczny tłum.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnego dnia, kiedy schodzili z góry, wyszło Mu naprzeciw sporo ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wielki tłum wyszedł Mu na spotkanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Następnego dnia, gdy zeszli już z tej góry, wyszedł Mu naprzeciw wielki tłum.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wyszedł mu na spotkanie tłum ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnego dnia schodzili z góry. A wielki tłum wyszedł Mu naprzeciw.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж наступного дня, як зішли вони з гори, - зустріла його велика юрба.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Stało się zaś tym mającym być z konsekwencji

	dynamiczny		następnie dniem wskutek zszedłszych w dół ich od tej góry, spotkał się z naprzeciwka dla razem z nim tłum wieloliczny.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy zeszli z góry, w następnym dniu się zdarzyło, że wielki tłum wyszedł mu na spotkanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz, gdy schodzili z gór, wyszedł Mu naprzeciw wielki tłum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wyszedł mu na spotkanie wielki tłum.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia, gdy zeszli z góry, wyszedł im na spotkanie ogromny tłum ludzi.